Е. Д. Турчаниновой

20 ноября 1795 г. Кексгольм

Милостивая государыня матушка Елизавета Дементьевна!

Я весьма рад, что узнал, что Вы, слава Богу, здоровы; что ж касается до меня, то и я также, по Его милости, здоров и весел. Здесь я со многими офицерами свел знакомство и много обязан их ласками (1). Всякую субботу я смотрю развод, за которым следую в крепость. В прошедшую субботу, шедши таким образом за разводом, на подъемном мосту ветром сорвало с меня шляпу и снесло прямо в воду, потому что крепость окружена водою, однако по дружбе одного из офицеров ее достали.

Еще скажу Вам, что я перевожу с немецкого (2) и учусь ружьем. В прочем, прося Вашего родительского благословения и целуя Ваши ручки, остаюсь навсегда Ваш послушный сын Васинька.

20 ноября

1795-го года

Кексгольм (3)

Примечания:

1) По просьбе М. Г. Буниной, крестной матери Сальхи, майор Рязанского полка Дмитрий Гаврилович Постников, тульский помещик, майор, знакомый Буниных, в ноябре 1795 г. повез Жуковского в крепость Кексгольм, для определения в этот же полк. Как вспоминает А. П. Зонтаг: «Новому воину сшили мундир и снарядили как следует. Это восхищало Жуковского; он уехал!» (Ж. в воспоминаниях. С. 166). Жуковский, в соответствии с правилами времени, был со дня рождения записан в военную службу. Согласно «Формулярному списку о службе ординарного академика Императорской академии наук, тайного советника Василия Андреевича Жуковского», составленному поэтом в 1850 г., он еще в 1785 г., двухлетним мальчиком, был определен А. И. Буниным в Астраханский гусарский полк в чине сержанта, в 1789 г. был произведен в прапорщики и принят в штат генерал-поручика М. Н. Кречетникова младшим адъютантом. Сделано это было ради возможности в дальнейшем присвоить незаконнорожденному Жуковскому дворянское звание. Обращение А. И. Бунина с прошением об отставке Жуковского из военной службы было удовлетворено 8 ноября 1789 г. В 1790 г. Бунины переехали в Тулу, где Жуковский был определен в пансион Х. Ф. Роде. Однако в связи со смертью А. И. Бунина было принято решение о необходимости Жуковскому снова поступить на военную службу -- в Нарвский полк, который был выбран потому, что в нем ранее служил его отец, А. И. Бунин. Однако Жуковский не получил разрешения на вступление в полк в связи с тем, что Павел I, сменивший на престоле Екатерину II, запретил брать на действительную службу несовершеннолетних офицеров. После трехмесячного пребывания в Кексгольме и недолгого пребывания в Петербурге (в феврале 1796 г.) Жуковский вернулся в Тулу, в дом Юшковых.

2) О каком переводе идет речь, неизвестно. Первый опубликованный стихотворный перевод Жуковского с немецкого языка -- «Дружба» (из Г.-П. Пфеффеля) -- датируется 1805 г. К работе над первым печатным прозаическим переводом с немецкого языка -- романом А. Коцебу «Мальчик у ручья» -- Жуковский приступил летом 1800 г., по окончании пансиона. Дошедшие до нас незавершенные прозаические переводы Жуковского с немецкого также датируются 1800-ми гг.

3) Бывшая русская Корела, в XVII в. взятая шведами. Затем Петр I вернул крепость России, но название закрепилось. Три месяца почти самостоятельного пребывания Жуковского в Кексгольме, а затем месяц жизни в Петербурге -- это поистине «златые игры первых лет и первых лет уроки». См.: Ж. в Петербурге. С. 13—18. Показательно, что, планируя в дневнике (1806 г.) создать своеобразную летопись своей «прошедшей жизни», Жуковский не забывает связать ее шестой пункт с этими впечатлениями: «Кексгольмская и Петербургская жизнь» (ПССиП. Т. 13. С. 33).

Е. Д. Турчаниновой

20 декабря 1795 г. Кексгольм

Милостивая государыня матушка Елизавета Дементьевна!

Имею честь Вас поздравить с праздником и желаю, чтоб Вы оный провели весело и здорово. О себе честь имею донести, что я, слава Богу, здоров. Недавно у нас был граф Суворов (1), которого встречали пушечною пальбою со всех бастионов крепости. Сегодня у нас маскарад, и я также пойду, ежели позволит Дмитрий Гаврилович (2). В прочем, желая всякого благополучия, остаюсь Ваш послушный сын Васинька.

1795-го года

декабря 20 дня (3)

Кексгольм

Примечания:

1) А. В. Суворов, прославленный русский полководец. Как справедливо замечает исследователь: «В мир детских впечатлений, расширяя и обогащая их, входила сама история. Живое ее дыхание ощущается и в строчках детского письма» (Ж. в Петербурге. С. 14).

2) Подразумевается Д. Г. Постников. На обороте л. 7 подлинника имеется его следующее письмо к Елизавете Дементьевне: Милая моя Лизавета Дементьевна, Васинька твой здоров, и мил, и весел. Привезу его к тебе на год в отпуск, а ежели хочешь, то и больше. Будь покойна. Жди нас. Прощай, милая, желаю тебе быть здоровой <2 нрзб.>. Много тебя любящий Д. Постников.

3) Дата заключена в виньетку, возможно, чтобы подчеркнуть праздничный характер письма, содержащего поздравление с наступающим Новым (1796-м) годом.

Е. Д. Турчаниновой

<Начало января (после 6-го) 1796 г. Кексгольм>

Милостивая государыня матушка Елизавета Дементьевна!

Имею честь Вас поздравить с наступившим новым годом (1) и желаю, чтоб Вы оный и множество таковых провели благополучно и здорово.

О себе честь имею донести, что я, слава Богу, здоров и весел. У нас здесь, правду сказать, очень весело; в Крещенье (2) была у нас Иордан (3), куда ходили с образами, и была пушечная пальба, и солдаты палили из ружей (4). В прочем, желая Вам всякого благополучия, остаюсь навсегда Ваш послушный сын Васинька.

Примечания:

1) Это поздравление можно считать основанием для датировки. В приписке, сделанной переписчиком карандашом в конце копии письма -- «Без означения числа и года, но, должно быть, в декабре 1795-го», -- дата, очевидно, указана неверно. Б. Л. Модзалевский, готовивший эти письма к печати, датирует данное письмо серединой января 1796 г. (РО ИРЛИ. № 154/1 «Изобразительные и документальные материалы, книги, мемории из собрания Пушкинского Дома. Каталог»).

2) Еще одно зафиксированное в тексте основание для датировки письма: праздник

Крещения Господня относится, как известно, к двунадесятым непереходящим и отмечается 6 января (по ст. ст.).

3) На Крещенье во льду пробивают прорубь, которая называется Иордань, по названию реки Иордан, где, по евангельскому рассказу, крестился Иисус Христос. В Иордани производится водосвятие, вокруг нее совершается крестный ход.

4) Судя по содержанию письма, Жуковский пишет его из Кексгольма. В феврале, как убедительно доказано Р. В. Иезуитовой, он уже был в Петербурге и присутствовал на придворной церемонии (Ж. в Петербурге. С. 17—18).

Г. Р. Державину

Январь 1799 г. Москва

Милостивый государь!

Творения Ваши, может быть, столько ж делают чести России, сколько победы Румянцевых (1). Читая с восхищением «Фелицу», «Памятник герою», «Водопад» и проч., сколь часто обращаемся мы в мыслях к бессмертному творцу их и говорим: «Он россиянин, он наш соотечественник». Плененные редкими, неподражаемыми красотами оды Вашей «Бог», мы осмелились перевести ее на французский язык, и Вам на суд представляем перевод свой. Простите, милостивый государь, если грубая кисть копиистов обезобразила превосходную картину великого мастера. Чтобы удержать всю силу, всю возвышенность подлинника, надобно иметь великий дух Ваш, надобно иметь пламенное Ваше перо.

Именем всех своих товарищей мы просим Вас, милостивый государь, снисходительно принять сей плод трудов наших, уверяя, что мы почтем себя весьма счастливыми, если он удостоится благосклонного Вашего внимания.

С совершенным высокопочтением имеем честь быть Вашего превосходительства милостивого государя всепокорнейшие слуги

Василий Жуковский.

Семен Родзянка

Генваря дня 1799 года, Москва

Примечания:

Обращение к Державину в январе 1799 г., видимо, было связано с деятельностью Собрания воспитанников Московского университетского Благородного пансиона, председателем которого был избран Жуковский, а секретарем -- Семен Емельянович Родзянко. Именно их подписи подчеркивают «коллективный» характер данного письма («именем всех своих товарищей»), хотя, конечно, в нем проявились и личные чувства поэтов, пославших «на суд» свой перевод на французский язык оды Державина «Бог». Показательно, что заседание Собрания 18 мая 1799 г. Александр Тургенев «заключил <…> произнесением стихов: “Россу по взятии Измаила” из соч<инения> г. Державина» (Загарин. С. 17). В ответ на свое письмо друзья получили следующий стихотворный ответ:

Не мне, друзья! идите вслед;

Ищите лучшего примеру,

Пиндару русскому, Гомеру

Последуйте, -- вот мой совет.

(Державин. Т. 3. С. 378. «Пиндаром русским» Державин назвал Ломоносова).

1) Речь идет о генерал-фельдмаршале Петре Александровиче Румянцеве, под руководством которого русская армия одержала блестящие победы в период русскотурецкой войны 1768—1774 гг.

И. П. Тургеневу

17 февраля 1799 г. <Москва>

Милостивый государь!

Благосклонное участие, приемлемое Вами в образовании нашего ума и сердца, исполняет душу нашу живейшими чувствами признательности. Много, много видели мы опытов Вашей к себе любви; но вчерашнее милостивое посещение Ваше новозаведенного нашего общества пребудет для нас незабвенно. Мы и теперь еще видим ту нежность, ту заботливую о благе нашем почтительность, которую вчера читали на лице Вашем. Пролитые Вами слезы прямо, кажется, упали на наше сердце, размягчили его и приготовили к будущему произрастанию плодов мудрости и добродетели. Каждое слово Ваше отзывается еще в душе нашей и всегда будет для нас ненарушимым законом.

С тою лестною, ободрительною надеждою, что Вы, милостивый государь, и впредь не престанете быть нежным нашим попечителем, нашим Наставником, нашим Отцом; и впредь не престанете принимать участия в дружеских упражнениях Собрания Благородных воспитанников (1) и подкреплять их, с тою надеждою мы смело вступаем в открытый пред нами путь и надеемся с бодростью совершить его. Между тем примите, милостивый государь, в воздаяние за те нежные попечения, кои Вы о нас прилагаете, примите чувства искренней нашей благодарности, с которою именем всех членов Собрания честь имеем быть,

Милостивый государь!

Вашего превосходительства

покорнейшие слуги

Василий Жуковский.

Семен Родзянка (2)

1799 года

17 февраля

Примечания:

1) Посещение И. П. Тургеневым Собрания воспитанников Московского университетского Благородного пансиона состоялось ровно через неделю после создания его «Законов…» 9 февраля 1799 г. (см.: Загарин. Приложение II. С. X—XVII). И поэтому, вероятно, что 16 февраля происходило их обсуждение и утверждение. Согласно § 16 «Законов…», «если кто из сторонних, благородных знакомых людей захочет быть участником Собрания, такой может быть принят под именем Почетного Члена» (Там же. С. XIV. Курсив авторов). Скорее всего, этого имени удостоился И. П. Тургенев. Известно, что среди посетителей Собрания были И. И. Дмитриев и Н. М. Карамзин.

2) То, что соавтором письма был Семен Емельянович Родзянко, не является случайным. Как известно, Жуковский был избран председателем Собрания, а Родзянко -- его секретарем. См. письмо к Г. Р. Державину от января 1799 г. в наст. изд.

А. Ф. Мерзлякову

22 августа 1800 г. <Москва>

Главная Соляная Контора -- 1800, авгу<cта> 22

Это письмо будет ответом на твое. Хороший же ты часовщик, когда не умеешь перестроить этих проклятых часов, которые бьют в твоем сердце и унылым своим стуком нагоняют на тебя тоску и горесть. Загляни в них хорошенько -- нет ли какой порчи, не истерлось ли какое колесо, не порвалась ли какая цепочка или что другое -- мало ли что случиться может? Поправь, перемени, и дело кончено. Ты скажешь: «Трудно, почти невозможно»; но я буду отвечать с Делилем:

C’est de difficultés que naissent les miracles<из трудностей рождаются чудеса (франц.).> (1).

Так, брат, один Бог знает, что такое человек, эта вечная загадка, которую Природа задала ему и которую он с минуты рождения по самую минуту смерти разгадывает и разгадать не может.

Жизнь наша не иное что, как неразрывная тень желаний, смерть есть конец их и, может быть, -- исполнение. Ты жалуешься на непостоянство сердца человеческого и вместе на свое, но скажи мне, что бы была жизнь наша без сих желаний или -- что почти всё равно -- надежд (2), которых господа Головоломы или философы называют суетами? Холодною, однообразною жизнью, лишенною всех прелестей и удовольствий, одним словом, степью, в которой глаза наши ничего не видят, ничего не встречают, кроме отдаленного безмолвного неба, которое сливается с горизонтом… Espérer c’est jouir <надеяться -- значит наслаждаться (франц.)> (3), говорит Delille, и я верю Делилю. Положим, что надежды часто нас обманывают, но другие надежды, может быть, также обманчивые, заступают их место и держат сердце наше, как говорят французы, en suspens (4) et ce suspens-là est déjà jouissance <в неопределенности, и эта неопределенность есть уже наслаждение (франц.)>. К тому же, надобно тебе сказать, совершенное наслаждение, по натуре человеческого сердца, не может быть чистым; оно смешано с некоторою неприятностью, и, можно сказать, исполнение всех наших желаний есть начало скуки и хладнокровия. Мы можем уподобиться мореплавателям, которых кормчий -- надежда, которых попутный ветер -- желание; если мы обманываемся, почетши отдаленное облачко желанною пристанью, то мы едем далее и -- опять надеемся, что скоро увидим настоящую землю. Итак, мой милый, не бранись с собою за то, что ты беспрестанно желаешь нового и недоволен старым. Желание нового (а желать -- почти то же, что надеяться) есть Triebfeder <Движущая сила (нем.)> наших дел. Тот бедный человек, кто живет на свете без надежды; пускай будут они пустые; но они всё надежды,они всё любезны и нежны (5).

NB. Я пишу всё это в гнилой конторе, на куче больших бухгалтерских книг, вокруг меня раздаются голоса толстопузых, запачканных и разряженных крючкоподьячих; перья скрипят, дребезжат в руках этих соляных анчоусов и оставляют чернильные следы на бумаге; вокруг меня хаос приказных; я -- только одна планета, которая, плавая над безобразною структурою мундирной сволочи, мыслит au dessus du Vulgaire <выше черни (франц.).> и -- пишет к тебе письмо.

Итак, за старую песню.

Одним только матросам нельзя учиться на берегу управлять судном для того, что они -- матросы. А нам, между нами будет сказано, философам, это не запрещается; кто из спокойной пристани увидит разбившуюся лодку о подводный камень, тот не направит туда своего судна; ветрами не совладеешь тогда, когда они бунтуют; поздно ставить громовой отвод тогда, когда гром ударил и зажег твою хижину. Учись в тишине души управлять душою и заранее предсматривай бури; опыты только поддерживают теорию; когда я с образованным сердцем войду в хаос света, то не нужен Эгид Минервин (6) для прикрытия его от стрел Купидоновых. Должности диктует нам сердце, мир есть поприще, на котором мы их исправлять должны; как же ступить в это поприще, не имея посоха, которым бы подпереться было можно? -- вот мое возражение на то, что ты написал в письме своем; если оно несправедливо, то посылай антирецензию (7).

Картина твоей Природы прекрасна, стихотворна, только она слишком ветрена, твоя Природа (8).

Нет, нет, друг мой, если жизнь наша только роза, только блестящая роза, то за что мне благодарить Природу?

А я благодарю ее, благодарю с трепещущим сердцем, с пылающею душою. Я вот как толкую, или только изображаю дары Природы.

Я рождаюсь в свет, и в тихом веянии благодати низлетает ко мне добрая мать моя -- Природа; (9) в руке ее семя моей жизни\* (\*Эта картина родилась от твоей, только справедливее), вот, говорит она юнорожденному своему сыну, вот семя твоей жизни; вместе с тобою будет оно развиваться, возрастет и некогда обратится в дуб кудрявый. Если ты сбережешь юную, только расцветшую былинку, то распустившееся дерево будет благотворною тенью осенять цветущий луг и украшать леса и рощи. Если же мороз успеет охладить жизнь в расцветающем растении, то оно поблекнет, и ты, сын мой, увянешь вместе с ним.

Благодарю тебя, Природа, за материалы и дары твои, за эту любовь к добру, пылающую в моем сердце, которая есть твой голос и которая меня остерегает; если увянет оно, сие растение, порученное мне тобою, то не тебя обвинять буду, а лишь горестными слезами стану обливать поблекшую былинку, которую не умел сберечь и воспитать… Я, я один буду виновником; ты дала мне всё, и я из этого всего не умею извлечь своей пользы. Роза не может быть эмблемою моей жизни; она благоухает только тогда, когда цветет под ясным небом; листья ее разлетаются от малейшего ветра -- дуб же стоит и тогда, когда бунтуют бури и вихри; дуб стоит и тогда, когда зима и дряхлость иссосали жизнь из его сердца. Странник, смотря на обнаженные его ветви, говорит: я наслаждался его тенью; он велик и после смерти.

Мысль твоя прекрасна -- быть друзьями, друзьями людей и муз, учиться для того, чтобы знать цену дружбы и добродетели, чтобы делать общими силами добро. Так, друг мой, это прямая дорога к счастью; быть счастливым или добрым, а добрым и счастливым нельзя быть без отношения себя к Богу и обществу -- вот моя религия, вот моя любовь к вечному отцу моему.

Воображение мое никогда не было воином, а меньше того, Дон-Кишотом, который мельницы принимал за великанов, а стадо овец -- за войско неверных. Я там не вижу препятствий, где их ни видеть, ни превозмочь не намерен. Говоря языком православных русаков, скажу тебе: я люблю для того, что любить непременно дóлжно, что это сродно моему сердцу; успехов в любви не надеюсь для того, что не могу, не ищу и не хочу получить их, и еще для того, что -- подивись человеческому сердцу, -- что они ослабили бы любовь мою. Вот ответ на мистический вопрос твой.

Примечания:

Единственное сохранившееся письмо Жуковского к Мерзлякову. Письмо А. Ф. Мерзлякова, на которое отвечал Жуковский, неизвестно. Ответ ему на данное

письмо Мерзляков написал 7 сентября 1800 г.; опубликовано П. Н. Тургеневым под заглавием «Письмо А. Ф. Мерзлякова к одному из его друзей, вероятно, к В. А. Жуковскому» (РС. 1904. № 5. С. 445—450, с ошибками в тексте и дате; цитируется далее по автографу -- РО ИРЛИ. Ф. 265. Оп. 2. № 1628). В нем приведены строки из писем Жуковского к Мерзлякову, в том числе несохранившегося: «…что бы была твоя жизнь без этого непостоянства, без этой безумной пылкости, без этой ветренности? -- Степью, в коей глаза наши ничего не видят, ничего не встречают, кроме неба отдаленного, безмолвного, которое сливается с горизонтом!» (Там же. С. 446). В письме от 7 сентября Мерзляков уделил особое внимание отношению Жуковского к «г<осподам> Головоломам-философам», призывая его больше доверять им. Очевидно, что письмо действительно обращено к Жуковскому и является продолжением спора двух молодых энтузиастов о смысле жизни, предназначении человека и его месте в мироздании. Письма Мерзлякова к Жуковскому сохранились в архиве поэта: РНБ. Оп. 2. № 73. Л. 178—208 об.; опубликованы: РА. 1871. № 2. Стб. 0133—0157; РС. 1903. № 7. С. 121—124.

1) Цитата из поэмы французского поэта и переводчика Жака Делиля «Сады». См.: Les jardins. Poème par Jacques Delille. Paris, 1801. P. 17. Ch. I. Vers 365. Ср. русский перевод И. Я. Шафаренко: «Из трудностей самих возникнут чудеса» (Делиль Ж. Сады. Л., 1988. С. 26. (Сер. «Лит. памятники»)). В 1806—1815 гг. над переводом поэмы работал поэт, критик и журналист А. Ф. Воейков (Сады, или Искусство украшать сельские виды. Сочинение Делиля. Перевел Александр Воейков. СПб., 1816). В его переводе стих выглядит так: «Чудотворения из трудностей родятся» (гл. I, ст. 447). В библиотеке Жуковского сохранился экземпляр поэмы Делиля (изд. 1801 г.), по которому Воейков делал свое переложение и в котором оставил многочисленные пометы и дневниковые записи. Подробнее см.: Реморова Н. Б. Книга Ж. Делиля «Сады» из библиотеки В. А. Жуковского как памятник истории культуры // Памятники культуры: Новые открытия. 1985. М., 1987. С. 19—32.

2) Мерзляков подробно ответил на это Жуковскому («Надежды! желания! ты за них стоишь горою…» С. 446 и след.), по-видимому, имея в виду и его статью «К надежде», появившуюся в 1800 г. (ПССиП. Т. 8. С. 40).

3) Les jardins. Poème par Jacques Delille. Paris, 1801. P. 24. Ch. II. Vers 662. Ср. в переводе А. Ф. Воейкова: «В желанье -- прелести, в надежде -- наслажденье» (Делиль Ж. Сады. Л., 1988. С. 130. Гл. II, ст. 748).

4) Французская идиома, обозначающая нахождение человека в неопределенном, подвешенном состоянии, которое само по себе есть наслаждение.

5) Мысли Жуковского о надежде являются продолжением его статьи «К надежде», опубликованной в журнале «Утренняя заря» (1800. Кн. 1). Так, образ мореплавателя и его кормчего -- надежды прямо восходит к тексту этой статьи. Ср.: «Ты <надежда> управляешь кораблем мореходца, плывущего по зыбким хребтам непостоянной и грозной стихии в страны отдаленные, и веселишь сердце его, возвещая ему близкий предел его странствия, а там -- несметные ожидающие его сокровища» (ПССиП. Т. 8. С. 40).

В ответном письме Мерзляков, вступая в полемику с Жуковским, особое внимание уделяет именно этому образу. Так, он, в частности, пишет:

Положим, кормчий корабля -- надежда. Но кормчий управляет кораблем посредством чего? Посредством компаса и морской карты, которая лежит перед ним. Вдруг буря сбивает корабль с настоящего, должного пути его. Твой кормчий не знает, подкоторым он небом, далеко ли от него подводные камни, мели, куда ему ехать, где сыскать вожделенную свою пристань. Но компас, если он умеет его слушаться и ему следовать, выводит его на старую дорогу. Он продолжает.

Сверх того, -- почему желания наши почитаешь ты ветром попутным? Познакомься с человеком, с самим собою, -- с самим собою в то самое время, когда ты меньше всего на себя жалуешься. Не часто ли случается, что ты желаешь не того, чего в самом деле желать тебе дóлжно? Не часто ли желания наши, подобно многим противным ветрам, разрывают нас в разные стороны и терзают наше сердце? Не часто ли, подобно роковой буре, одно, впрочем самое приятнейшее, желание, открывает поздно пред тобою яму, в кою оно влекло тебя? -- Желания! Человек во все времена ребенок, во все времена бабочка, обжигающая свои крылья о свечку… И желания -- попутный наш ветер!! Доказав, что желания -- не попутный наш ветер, я докажу тебе даже и то, что это и полезно, что он не попутный, что желания суть вихри, которые влекут наш корабль в разные стороны (РС. 1904. № 5. С. 447).

6) Эгид (эгида) Минервин -- в греческой мифологии щит Зевса и Афины (в римской -- Минервы). Сначала его обладателем был Зевс, но, добившись господства над людьми и богами, он передал его богине мудрости.

7) Образ управления кораблем жизни, при руководящем действии «разума просвещенного», был развит в письме Мерзлякова, который назвал это своей «системой» и закончил «диспут» предложением прислать на нее «анти-анти-рецензию» (РС. 1904. № 5. С. 447—450).

8) Возможно, речь идет о каком-то стихотворении Мерзлякова, посланном в письме к Жуковскому.

9) Об этой «природе» Мерзляков написал в ответ: «Твоя слишком легка, причудлива и жеманна, потому что она низлетает к тебе в тихом веянии благодати!!!<…> как щенятам, по прошествии нескольких недель после рождения, дает она глаза! Наконец, говорит длинную речь, от которой я засыпаю» (Там же. С. 449).

Е. Д. Турчаниновой

<Вторая половина 1800 г. (не ранее июня). Москва>

Милостивая государыня матушка

Елизавета Дементьевна!

Григорий приготовил деньги за себя, только дело остановилось за тем, что он не знает, куда он приписан по подушному окладу и каким образом нам укреплен; итак, извольте потрудиться об этом осведомиться и поскорее ко мне прислать (1). Да не худо бы было, когда б Вы попросили Михайлу Ивановича (2), чтоб он сделал одолжение написать черную отпускную, ибо я хотя и пустился в статские скрипонеры (3), но ничего такого писать не умею, за что я ему отвешу земной поклон. Григорий не может теперь дать более 625 рублей, а других 25-ти просит подождать, ибо теперь их у него нет и -- так как и Бог кающихся прощает, -- я чистосердечно признаюсь, что из вышереченных 625 взял 25. -- На что? -- Вы спросите. -- На книги, отвечаю я, и уже вижу, что Вы сердитесь. -- Но Вы, конечно, меня в том простите; я уверен в этом совершенно, ибо учивши меня столько времени тому-сему, Вы не захотите, чтобы я это забыл, и все деньги, которые Вы за меня платили в пансион, были бы брошены понапрасну.

Итак, как бы то ни было, Вы, конечно, простите меня за то, что из 625 рублей взял я 25 на нужные книги (4).

С этою сладостною надеждою остаюсь с истинным почтением и преданностью, милостивая государыня матушка, Ваш послушнейший сын… Хорош послушный! скажете Вы: 25 рублей взял! На это отвечаю еще громче -- препослушный сын В. Жуковский.

Примечания:

1) Речь идет об оформлении отпускной крепостному А. И. Бунина, дворовому человеку Григорию, служившему В. А. Жуковскому. В 1724 г. Петр I ввел подушный оклад -- особую форму налога, которым не облагались дворяне и лица духовного сословия. Облагавшихся подушным окладом крепостных крестьян, на основании Указа от 22 мая 1739 г., приписывали только за дворянами, имеющими деревни, позднее, по Инструкции от 16 декабря 1743 г., это ограничение было снято, но в результате образовалась путаница, кто кому приписан по подушному окладу и кому и «каким образом укреплен». Именно этой информацией не владеет дворовый человек Буниных, Григорий.

2) Жуковский просит мать обратиться к Михаилу Ивановичу Звереву, управляющему Мишенским, к тому времени переданным М. Г. Буниной во владение П. Н. Юшкову, чтобы он написал черновик документа.

3) Эти слова Жуковского можно считать основанием для датировки письма. В конце копии есть приписка: «Без означения года и числа, но из адреса видно, что он жил в Москве, в доме Авдотьи Афанасьевны Алымовой, на Арбате, в Приходе Николы Явленного, в Годеинском переулке». Б. Л. Модзалевский также указывает, что письмо было написано из Москвы и датирует его февралем—мартом 1800 г., ссылаясь на то, что 15 февраля 1800 г. Жуковский после отставки был зачислен на службу в Главную Соляную контору с чином Городового секретаря. Реально же его служба могла начаться не ранее июня 1800 г., после выпускных экзаменов в пансионе (РО ИРЛИ. № 154/1 «Изобразительные и документальные материалы, книги, мемории из собрания Пушкинского Дома. Каталог»).

4) Эта трата весьма характерна для Жуковского, получающего в Соляной конторе 175 руб. в год, тяготящегося своей службой и всей душой устремленного к литературе. Выйдя в отставку, весной 1802 г. Жуковский возвратился в Мишенское, рассчитывая отдаться творчеству и самообразованию. С этой целью он привез из Москвы в деревню свои книги, которые уже тогда составляли хорошую библиотеку. По словам К. Зейдлица, «в списке книг» Жуковского было «множество французских, немецких и английских исторических сочинений, переводы греческих и латинских классиков, стихотворения и другие произведения изящной словесности на иностранных языках, полные издания Шиллера, Гердера, Лессинга и проч. …» (Зейдлиц. С. 22). На л. 1 этой единицы хранения -- автограф письма Елизаветы Дементьевны, обращенного к Авдотье Степановне и Илье Васильевичу Астраковым (см.: ПССиП. Т. 14. С. 525) именно в связи с той суммой денег, о которой ей написал сын:

Милые друзья Илья Васильевич и Авдотья Степановна!

Благодарю вас, милые, что вы меня помните. Я, ей-ей, сама вас не забываю никогда. Желаю всем сердцем вам самого лучшего здоровья и спокойства. Я не буду больше отягощать вас моими просьбами о неоставлении моего Васиньки, будучи уверена, что вы его не забудете и оставите мне одно попечение чувствовать ваши одолжения и быть за них благодарною. Деньги, взятые за Григория, я велела Васиньке отдать в сохранение ваше. А если можно одолжить меня больше, отдать их в верные руки из процентов. Целую милых детей ваших. Всегда вам верный друг Елизавета. Аграфена Ивановна <вероятно, имеется в виду сестра Василия Ивановича Киреевского> вам свидетельствует почтение и благодарит за <1 нрзб.>. Она не пишет за болезнью своего батюшки.

А. С. Астракова была в дружеских отношениях с Елизаветой Дементьевной. Именно ей, «старинной москвичке», Жуковский высылал деньги на содержание памятника над могилой матери на Новодевичьем кладбище (ПЖТ. С. 106). Жуковский любил и уважал ее, принимал участие в ее судьбе (Там же. С. 108, 114, 133, 287; см. также: ПССиП. Т. 14. С. 243—244). 1 (13) января 1849 г. он писал А. П. Елагиной: «Моя добрая старушка Авдотья Степановна Астракова, которая была так любима моею покойною матушкою, умерла в крайней бедности. Я помогал ей; но я бы должен был гораздо более для нее сделать» (РБ. С. 127).

На л. 1 об. есть адрес: «Его благородию государю моему Василью Андреевичу Жуковскому на Арбате в приходе Николы Явленного, в Годеинском переулке: в доме Авдотьи Афанасьевны Алымовой в Москве», свидетельствующий о том, что Елизавета Дементьевна ответила сыну на данное письмо. Однако ответ этот нам неизвестен, но в другом письме, написанном год спустя, 8 августа 1801 г., мать напоминает Жуковскому о незапланированной трате: «А ты, мой друг, всё еше не перестаешь мотать. Вспомни, как ты, рассчитывая оставленные у тебя деньги, полагал, что будет довольно и на книги. А ныне принялся за новую трату. На первый раз я тебя прощаю и позволяю оставленные на книги 25 рубл<ей> употребить. Но вперед берегись от подобных поступок, а особливо без позволения моего». Рукой М. Г. Буниной здесь же сделана приписка: «Мать не сердилася и ничего не сказала» (РА. 1883. Кн. 1. С. 214).

Д. Н. Блудову

<Середина ноября (после 12-го) 1801. Москва>

Мой добрый и любезный друг, извини меня, что я так мало к тебе пишу. Это физическая для меня невозможность написать два письма вдруг; а мне должно написать к тебе попространнее. Теперь я расположил свою корреспонденцию так, что ты, Анд<рей> Ив<анович> (1) и Родзянка (2) будете получать мои письма каждый через две почты; а теперь хотя бы пожелал написать к тебе, но я крайне не в духе, по крайней мере, что-то не пишется. Прости, друг любезный, будь уверен, что я тебя так же люблю и помню. Скажи от меня то же Родзянке, не забудь; получил ли он мое письмо, в котором я послал ему The traveller, Гольдсмитову поэму (3).

Попроси его мне отвечать на это письмо.

Adieu, adieu.

Отдай мое письмо Андрею Ивановичу! Ты знаешь ведь, где он остановился (4).

Примечания:

1) Имеется в виду Андрей Тургенев, который 12 ноября 1801 г. переехал в Петербург, где поступил на службу в Коллегию иностранных дел.

2) Речь идет о Семене Емельяновиче Родзянко, поэте, однокашнике Жуковского по Московскому университетскому Благородному пансиону (см. преамбулу к письму Жуковского и Родзянко к Г. Р. Державину от января 1799 г.). После окончания пансиона Родзянко летом или осенью уехал в Петербург, вероятно, с намерением определиться на службу.

3) Поэма английского поэта Оливера Голдсмита «Путешественник». В библиотеке Жуковского сохранилось ее отдельное издание в составе издательского конволюта: The traveller. Poem. By Oliver Goldsmith. Altenburg: G. E. Richter, 1773 (Описание. № 1142). О месте этой поэмы в творчестве Жуковского см.: Топоров В. Н. Жуковский и Голдсмит («Опустевшая деревня» (раздел 4 в его кн.: Пушкин и Голдсмит в контексте Goldsmithian’ы: (к постановке вопроса). Wien, 1992. С. 26—30). Это самое раннее свидетельство интереса Жуковского к творчеству Голдсмита.

4) Андрей Тургенев жил на одной квартире с братьями Петром (Паисием) и Михаилом Кайсаровыми, вероятно, недалеко от Никольского собора.

А. М. Соковниной

<Первая половина 1802 г. Москва>

Покорно благодарю Вас за коврижку.

Она не только прекрасна, но бесподобна, несравненна, потому что от Вас!

Я ел ее с такою приятностью, с таким восхищением, что не увидел, как съел; так всё скоро проходит в свете; одно только не пройдет вечно, и то не в свете, а во мне… Кат<ерина> Мих<айловна> (1) в своем письме пишет ко мне, что хорошо радоваться любовью других, если своего предмета нет, -- а я хотя и имею предмет, милый, достойный любви, но не радоваться, а плакать должен. Пожалейте обо мне. Вы так жалостливы и -- безжалостны!

Прочтите еще раз для памяти песню «Филлида, я любим тобою!», а после нее «Послание к жестокой» (2). Эти две пьесы неразлучны! Но Вы, я думаю, о них и позабыли! -- Бог Вам судья!

Адрес: «Анне Михайловне». А. Н. Веселовский, обративший внимание на это письмо и примыкающие к нему стихотворные шутки Жуковского и Соковниной, высказал предположение о том, что оно было написано в 1802—1803 гг. (Веселовский. С. 73). Жизненные обстоятельства, связанные с историей драматических отношений Андрея Тургенева и Анны Соковниной (см.: Ж. и русская культура. С. 371—373, 378—380), позволяют немного уточнить датировку. По всей вероятности, речь идет о событиях, предшествовавших смерти Андрея Тургенева и происходивших в Москве после его отъезда в Петербург.

1) Екатерина Михайловна Соковнина, сестра А. М. и С. М. Соковниных.

2) Эти стихотворения, обращенные к Соковниной, в печати неизвестны. Самодревнегреческое имя Филлида как символ духовной связи стало своеобразным клише «легкой поэзии». Среди стихотворных шуток Жуковского, адресованных Соковниным, это имя встречается в «Экспромте к глазам А. М. Соковниной», начинающемся словами: «Твои глаза хвалить мне должно. // Филлида, я готов хвалить…» (см.: ПССиП. Т. 2. С. 351). Следов «Послания к жестокой» обнаружить не удалось.

Е. А. Протасовой

21 апреля <1803. Москва>

Скажу о себе, что я, может быть, месяцем позже Вас увижу; я еду на месяц в Свирлово жить вместе с Николаем Михайловичем. Вообразите, какое блаженство, и порадуйтесь вместе со мною. Его знакомство для меня -- счастье, и, верно, мой добрый дух сказал Вам, чтобы Вы послали меня с письмом к нему: без того я бы к нему от своей глубокой застенчивости не поехал. Видите, что всё истинно для меня доброе получаю я от Вас. Простите, еще раз целую Ваши ручки. Матушка Вам свидетельствует свое почтение. Посылаю Вам книжку «Les prières d’Eckartshausen» (1): это мой подарок, который, конечно, будет Вам приятен.

Примечание:

1) Екатерина Михайловна Соковнина, сестра А. М. и С. М. Соковниных.

2) Эти стихотворения, обращенные к Соковниной, в печати неизвестны. Само древнегреческое имя Филлида как символ духовной связи стало своеобразным клише «легкой поэзии». Среди стихотворных шуток Жуковского, адресованных Соковниным, это имя встречается в «Экспромте к глазам А. М. Соковниной», начинающемся словами: «Твои глаза хвалить мне должно. // Филлида, я готов хвалить…» (см.: ПССиП. Т. 2. С. 351). Следов «Послания к жестокой» обнаружить не удалось.

И. П. Тургеневу

11 августа <1803 г. Белев>

Милостивый государь Иван Петрович!

Я имел счастье получить Ваше драгоценное, утешительное и вместе горестное письмо; Вы можете вообразить себе мою благодарность. Мне лестно и усладительно видеть, что Вы разделяете со мною чувства души своей и находите в этом некоторую отраду. Чувствую цену Вашей милости. Осмелюсь сказать, что воспоминание о незабвенном нашем А<ндрее> И<вановиче> и любовь к его милому праху должны соединить нас теснее, несмотря на расстояние, которое разлучает нас. Я, любя Вас лично, как добродетельного человека, которого пример почитаю благодеянием, буду еще больше любить в Вас отца моего истинного друга, которому я не имел времени и случая доказать, как он мне был дорог и любезен. Вот что еще более усиливает мою горесть. Я всё думал о будущем и надеялся опытов. Но как обманчива надежда! И со всем тем человек не перестает надеяться. Как я несчастлив, что не мог быть при нем в минуту смерти. Но он умер не один, он умер на руках П<аисия> С<ергеевича> (1), которому завидую от всего сердца. По крайней мере, утешаюсь внутренним чувством своим, которое говорит мне, что я не оставил бы его в эту минуту, не побоялся ужасной прилипчивой болезни и пожертвовал бы жизнью для последнего долга дружбы, для утешения умирающего, единственного друга своего. Может быть, темное, отдаленное воспоминание о тех, которые оставались плакать по нем в этом мире, приходило оживлять его в некоторые минуты, свободные от физического страдания! Может быть, он желал нас видеть и воображал всех тех, которые будут несчастны, потеряв его! Но кого не утешит в самых страданиях вид И<вана> Вл<адимировича>! (2) Он, конечно, облегчил тягость разлуки его с жизнью! Он усладил его надеждою на бессмертие, на скорое свидание с теми, которых он любил в этом мире! Как такие утешения должны быть действительны при конце жизни! Прошу Бога, чтобы не допустил мне умереть одному, посреди людей нечувствительных! Смерть сама по себе ничего, но обстоятельства смерти могут быть ужасны. Ах, почтенный человек, как понять, что такое смерть? Мертвые не говорят; а те, которые оплакивают их, видят одни развалины, ничтожество целого. Верю, что я, то есть состав мой, не исчезнет. Стихии разделятся, приобщатся к стихиям; но где тот образ, то явление, которые происходили от союза стихий? Части разрушенного инструмента целы; но где гармония, где прелестные звуки, которые восхищали меня? Но в природе нет ничтожества. Смерть есть изменение. Творение умирает, перестает действовать только тогда, когда сила, которая двигала его органами, перестает производить сие движение. Если мы составлены из стихий, то почему не назвать души стихиею же, несравненно тонкою, первородною, проистекающею от первоначальной стихии, которая оживляет всё творение, от Бога? Грубые стихии отделятся, возвратятся к своим источникам, душа к своему источнику. Фенелон называет Бога étendue sans bornes, dans laquelle toutes les étendues bornées existent et se concentrent <Безграничным пространством, в котором существуют и сосредоточиваются все ограниченные пространства (франц.)> (3). *Пространством бесконечный* (4). Но если душа, как духовный атом, отделенный от души всемирной, объемлющей всё своею беспредельностью, должна к ней приобщиться и в нее кануть, как в океан капля, то какая утешительная мысль о будущем свидании может оживлять человека, разлученного смертью со своими любезными? Мы можем желать и надеяться только таких радостей, которые воображать можем; только тот образ, под которым мы здесь были счастливы, может пленять нас в будущей жизни. Ожидая будущего свидания с друзьями, мы желали бы сохранить те чувства к ним, которые имела душа наша в сей жизни. Но душа наша, приобщившись к началу своему, должна необходимо измениться, получить новый образ чувств и мыслей. Где же будут сии наслаждения, которыми были бы мы счастливы в сей жизни? Составляя часть необъятного целого, мы будем чувствовать и наслаждаться только в отношении к этому целому, и я понимаю, что это наслаждение будет чище и выше. Но где же будут наслаждения частные, которые были принадлежностями нашего особенного бытия, о которых мы здесь имеем идею и которых одних желать и надеяться можем, потому что уже их испытали? Если душа моя не разрушится с бренным телом, то для чего не блаженствовать ей в кругу отделенном, не почитать сего верховного блаженства своею собственностью, деля его с теми, которые были ей здесь любезны, с которыми она соединилась навеки и никогда не разлучится? Может быть, я сам себе противоречу! Если наслаждения будут выше и благороднее, то дóлжно ли сожалеть о тех, которые имели мы в сем мире? Как бы то ни было, доверенность к Провидению! как говорит Карамзин (5) и как должен говорить всякий добрый человек. Если есть Бог, то есть и душа, вечная, бессмертная. А как не быть Богу! Мы ограничим Его свойства, если скажем, что Он создал нас для того, чтобы мы обратились в ничто: мы назовем Его тогда только творящим и всесильным Существом и отнимем от Него любовь и благость. Он тиран, если пустил нас в мир для страдания или несовершенных удовольствий, давши нам волю и понятия, которые влекут нас к совершенному, к высокому и благородному, и отнял у нас бессмертие, которое одно может удовлетворить нашим беспредельным желаниям и планам. Что еще больше заставляет думать, что души наши будут иметь особенные круги действия в том мире, есть то, что не все они оставляют здешний мир с одинаким совершенством. Души Равальяка и Генриха (6) не могут составлять вместе одного целого. Они будут в течение всей вечности в одинаком расстоянии одна от другой, будут беспрестанно подходить к совершенству, но так, что дух Равальяка, очищенный и возвышенный, всегда будет столькими ж степенями ниже Генрихова, сколькими был он ниже здесь, в этом мире. И в сем отношении можно принять вечное наказание, впрочем, несообразное с понятием о Творце милосердом и всемогущем. Такое наказание есть в порядке вещей и должно быть твердейшим и неизменяемым законом в творении. Довольно! Пусть будет то, что должно быть! Наше дело: быть добрыми в сей жизни. Смерть решит все сомнения. Вообразите же, что для нашего А<ндрея> И<вановича> всё решилось! Для чего, скажу я вместе с Вами, запрещено мертвым сообщаться с живыми; для чего их могилы закрыты и безмолвны? Ах, они видят нас, окружают нас, трогаются нашим несчастьем, и эта одна мысль должна бы была удерживать нас и отвращать от зла… Но человек есть слабость, страдательное, бессильное творение!

Как мне приятно и усладительно говорить и думать с Вами. Перечитываю письмо и нахожу, что оно беспорядочно. Вы меня простите. Я говорил, не приготовясь, так, как лилось из души моей, не думая о слоге и порядке.

Осмеливаюсь напомнить Вам, милостивый государь Иван Петрович, о моей просьбе переписать письма и другие интересные бумаги покойника. Этот подарок был бы для меня самым лучшим, какого только я желать могу. Позвольте Вам открыть план мой, которого исполнение зависит от воли Вашей. Позвольте мне сделать выбор из писем А<ндрея> И<вановича>, в которых так видна душа его, благородная и необыкновенная, и быть их издателем (7). Это будет лучшим ему памятником. Письма эти суть всё, что нам осталось от человека единственного, который мог бы быть украшением своего отечества. Напечатав их, докажу ему, что память его мне драгоценна. Я пожертвую на это издание несколькими деньгами, приобретенными моими трудами; употреблю всё, что могу, чтобы сделать его достойным моего незабвенного друга. Ах, я не таким образом надеялся доказать ему свою дружбу! Что ж делать! Недавно, перечитывая стихи свои на «Марьину рощу» (8), которые начал было я сочинять в Свирлове (9), я прочел в них с некоторым трепетом след<ующие> два стиха:

Что ждет меня в дали на жизненном пути?

Что мне назначено таинственной судьбою?

Ах, судьба очень скоро отвечала мне на этот вопрос! Смелые люди почитают отдаленным то, чего не видят; но как оно бывает от них близко! Сия скрытность есть одно из первейших благодеяний Провидения: если б несчастья приближались видимо, то сколько бы мы страдали, не будучи несчастными!

Я ожидаю и надеюсь Вашего позволения. Уверен, что Вы не станете помогать мне деньгами, нужными для напечатания. Позвольте, чтобы этот памятник был точно мой. Мы можем поставить другой на милый гроб его, который должен быть отличен от других гробов. Пускай отец и друзья своими руками положат камень на могилу своего незабвенного. В день суда он не воспрепятствует восстать ему. Мы можем заметить день его смерти, посвятить его во всё течение жизни своей какому-нибудь обряду, который бы напоминал нам любезнейшего человека и вместе соединял нас всех чувствами и во время разлуки нашей. 8-е июля (10) все мы, где бы мы ни были, будем думать об нем и делать одно. Это его мысль. Он в одном письме ко мне предлагал членам Собрания назначить день, который бы всем посвящать воспоминанию о Собрании.

Итак, Вы позволите мне быть издателем его писем, которые посвящу Вам; Вы позволите приобщить мне к ним краткую историю жизни его: пускай все знают, кто он был и что он был для тех, которые были с ним связаны тесными узами. Вот памятник его достойный! А стихов моих (11) не должно печатать: я горд именем его друга, но такими ли стихами я должен почтить кончину его? Они писаны для меня и для Вас. Публика смотрит на стихи, а не на чувства. Она не поймет меня. Простите, милостивый государь; смею надеяться, что Вы скоро исполните мою просьбу и не откажете мне в своем позволении. Почтенному Максиму Ивановичу12 мое истинное уверение в вечной дружбе. Остаюсь с сердечною преданностью Вашим покорнейшим слугою

Жуковский

Примечания:

1) По версии И. А. Бычкова, речь идет о Паисии Сергеевиче Кайсарове (ПЖТ. С. 9. Примеч. 1). Это предположение имеет реальные основания, так как в Петербурге Андрей Тургенев жил вместе с братьями Кайсаровыми (см. примеч. 4 к письму к Д. Н. Блудову от середины ноября 1801 г.).

2) Имеется в виду Иван Владимирович Лопухин.

3) Fénélon F. Traité de l’existence et des attributs de Dieu. Ch. V. Art. IV (Immensité de Dieu. § 81—82). Эта цитата из популярного трактата французского писателя и педагога Франсуа де Салиньяка де ла Мот Фенелона «Опыт о существовании и свойствах Бога» (1713) -- отражение устойчивого и целенаправленного интреса Жуковского к его творчеству. В «Росписи во всяком роде лучших книг и сочинений, из которых большей части должно сделать экстракт» (1805) он выделяет «oeuvres spirituelles de Fénélon» («произведения Фенелона духовного содержания»), в том числе и «Опыт о существовании и свойствах Бога» (Резанов. С. 243, 245—246). Впоследствии он будет неоднократно обращаться к его произведениям. Подробнее см.: Айзикова И. А. В. А. Жуковский и Ф. Фенелон // БЖ. Ч. 3. С. 220—249. Жуковского недаром прозвали «русским Фенелоном» (Веселовский. С. 279). Вероятно, как свидетельствуют его письма к Маше Протасовой, он чувствовал свое родство с французским педагогом, выступая в роли ее наставника. Книги Фенелона, «товарища на всю жизнь», и его педагогические принципы он постоянно использовал в своей деятельности (ПССиП. Т. 13. С. 477. Примеч. 15).

4) Первый стих из оды Г. Р. Державина «Бог»: «О ты, пространством бесконечный…». Как явствует из письма Жуковского и Родзянко к автору оды от января 1799 г., они перевели ее на французский язык (см. письмо Г. Р. Державину от января 1799 г.).

5) Одно из любимых устойчивых выражений в творческом наследии Карамзина. Впервые как своеобразный философский афоризм оно прозвучало в «Письмах русского путешественника»: «Доверенность к Провидению, доверенность к той невидимой руке, которая движет и миры, и атомы; которая бережет и червя, и человека, -- должна быть основанием нашего спокойствия» (гл. 80: Женева, Декабря 1, 1789). Ср. в письме «Филалета к Мелодору»: «Мелодор! Для чего к Провидению не иметь нам той доверенности, которую два человека могут иметь один к другому?» (Впервые: Аглая. Ч. 2. 1795; цит. по: Карамзин Н. М. Избр. соч.: В 2 т. Т. 2. М.; Л., 1964. С. 254).

6) Франсуа Равальяк, убийца французского короля Генриха IV. Убийство про-

изошло14 мая 1610 г.

7) Замысел издания писем и сочинений Ан. И. Тургенева не был осуществлен Жуковским. В архиве поэта сохранились беловые и черновые автографы сочинений Андрея Тургенева (РНБ. Оп. 2. № 320—332), но его письма отсутствуют. В архиве Тургеневых (РО ИРЛИ. Ф. 309. № 4759) обнаружено 49 писем Ан. И. Тургенева к Жуковскому (см.: Ж. и русская культура. С. 358—431. Публикация В. Э. Вацуро и М. Н. Виролайнен), но судьба ответных писем Жуковского до сих пор неизвестна.

8) Никаких следов этих стихов «на Марьину рощу», видимо, связанных с повестью Жуковского «Марьина роща», не обнаружено. Повесть была опубликована в ВЕ лишь в 1808 г. (Ч. 43. № 2. С. 109—128; № 3. С. 211—232).

9) Свирлово -- подмосковная дача Карамзина, где Жуковский впервые встретился с писателем и прожил у него две недели в мае 1803 г. (см. письмо Жуковского к Е. А. Протасовой в наст. изд.).

10) Имеется в виду Собрание воспитанников Московского университетского Благородного пансиона, первое заседание которого И. П. Тургенев посетил (см. письмо к нему от 17 февраля 1799 г. в наст. изд.). День 8 июля выбран не случайно: именно в этот день в 1803 г. умер Андрей Тургенев.

11) Стихотворение «На смерть А<ндрея Тургенева>» действительно не публиковалось при жизни Жуковского (см.: ПССиП. Т. 1. С. 439—441. Комментарий А. С. Янушкевича).

12) Имеется в виду М. И. Невзоров, писатель, принадлежащий к кругу московских масонов, друг семейства Тургеневых.

Д. Н. Блудову

7 ноября 1803 г. <Белев>

Благодарен Блудову за его пантомиму (1). Я получил Телемака (2), Esprit de l’Histoire (3) и Le poème de la pitié (4), но не получил письма, которое, признаюсь, больше бы меня обрадовало. Vous avez des torts envers moi, mon cher Bloudov. Vous m’avez manqué dans une occasion essentielle. Vous avez connu mon amitié pour le défunt A. (5), et pas un mot de consolation de votre part. Comme si vous étiez étranger à nous deux. Cette froideur est pénible. Je ne puis pas vous forcer à m’aimer, c’est votre affaire, ou pour mieux dire c’est l’affaire de votre coeur. Mais si je puis me fier à l’apparence, je vous crois mon ami, vous m’avez paru tel au moins. C’est votre devoir de me désabuser. Je veux tout ou rien. Point de milieu dans l’amitié. Ayez la bonté de m’écrire si vous n’avez point changé envers moi. Ce n’est pas votre silence qui m’a fait croire que vous n’êtes plus ce que vous étiez auparavent, mais c’est votre silence dans un temps où vos lettres m’etaient le plus nécessaires. Un homme qui était mon ami, qui, je puis le dire à vous, était trop nécessaire pour mon bonheur, vient de nous quitter, et des étrangers m’ont annoncé sa mort; vous qui l’avez vu dans ses derniers instants, vous gardez le silence comme un homme tout à fait indifférent: ce n’est pas agir en ami. Mais si vous avez manqué aux morts, soyez en bon accord avec les vivants, oublions tout. J’aime à croire que c’est votre légèreté ordinaire qui a fait tout cela, que vous n’avez point changé; soyons encore bons amis et pour longtemps, pour toujours. Répondez-moi au plus vite. J’adresse cette lettre à Boschniàk ne sachant pas où l’adresser directement. Adieu. Je suis toujours à Belief (6). Je bâtis une maison, je plante un jardin, et je ne fais rien.

Une commission que vous devez absolument prendre sur vous, c’est de savoir où sont les papiers et les lettres d’André Tu. (7); chez qui sont ils restés: faites-moi le Plaisir de me donner une notice courte sur cet objet. Envoyez-moi votre adresse et celle de Pierre Kaysarow.

P. S. Au nom de Dieu n’oubliez pas de me dire qu’est devenu Rodzianka (8): je ne sais rien de son sort. Où est-il? Et comment est-il? Il est bien malheureux! Dieu donne que son état soit une maladie passagère. Il y a une sorte de fièvre brûlante dont la suite est que la tête se trouble pour quelque temps! Mais il me semble qu’il n’a pas eu de fièvre brûlante. Quel malheur pour lui! Ce n’était pas un homme ordinaire.

Écrivez-moi une fois chaque mois, je ferai la même chose et nous ne nous accuserons pas mutuellement de paraisse. Ma lettre est un brouillon plupart.

Mais j’espère que vous l’entendrez et me rassurerez pleinement sur votre compte.

Перевод:

Благодарен Блудову за его пантомиму (1). Я получил Телемака (2), «Дух Истории» (3) и «Поэму сострадания» (4), но не получил письма, которое, признаюсь, больше бы меня обрадовало. Ты поступил плохо по отношению ко мне, мой дорогой Блудов. Ты проявил невнимательность при важнейшем обстоятельстве. Ты знал мою привязанность к покойному А<ндрею> (5), и ни слова утешения с твоей стороны, как если бы ты был совсем чужим нам обоим. Эта холодность мучительна. Я не могу заставлять любить меня, это твое дело или, лучше сказать, дело твоего сердца. Но если я могу полагаться на свое впечатление, я верю, что ты мне друг, по крайней мере, ты мне казался другом. Теперь твое дело меня разубедить. Мне нужно всё или ничего. В дружбе не бывает середины. Будь добр написать, если ты не переменился в отношении ко мне. Дело не в твоем молчании, не оно заставило меня поверить, что ты не тот, что прежде, но дело в твоем молчании в то время, когда твои письма мне были более всего необходимы. Человек, который был мне другом, который, могу тебе сказать, был очень необходим для моего счастья, покинул нас, и я узнал о его смерти от чужих. Ты, кто видел его в последние минуты его жизни, ты молчишь, как человек, совершенно безразличный: это не по-дружески. Но если ты изменил долгу перед умершими, будь в гармонии хотя бы с живыми, забудем всё. Очень хочу верить, что всему причина — твое обычное легкомыслие, что ты не изменился; будем же добрыми друзьями надолго, навсегда. Ответь мне поскорее. Посылаю это письмо Бошняку, не зная, куда его посылать непосредственно. Прощай. Я по-прежнему в Белеве (6). Строю дом, засаживаю ад и ничего не делаю.

Поручение, которое ты должен непременно взять на себя: нужно узнать, куда делись бумаги и письма Андрея Т<ургенева> (7); у кого они остались; сделай одолжение, извести меня по этому поводу. Отправь мне свой адрес и адрес Петра Кайсарова.

P. S. Ради Бога, не забудь мне сказать, что случилось с Родзянкой (8): мне ничего не известно о его судьбе. Где он? Как его дела? Он очень несчастлив! Дай Бог, что его состояние всего лишь какая-то кратковременная болезнь. Есть что-то вроде сильной лихорадки, в результате которой в голове мутнеет на некоторое время. Но мне кажется, что у него не было жгучей лихорадки. Какое несчастье для него! Он всегда был незаурядным человеком.

Пиши мне раз в месяц, и я буду делать то же самое, и мы не будем обвинять друг друга в лени.

Мое письмо по большей части — набросок. Но я надеюсь, что ты его услышишь и успокоишь меня на свой счет.

Примечания:

1) Это издание поэмы Вергилия в переводе Жака Делиля сохранилось в библиотеке поэта: L’Enéide, traduite par Jacques Delille. T. 1—4. Paris, 1804 (Описание. № 2320; на форзаце владельческая надпись: «A. Schipillov»). В мае 1822 г. Жуковский перевел вторую песнь «Энеиды» под заглавием «Разрушение Трои».

2) Ср. запись в дневнике от 30 июля 1804 г.: «…взял в руки Делилев перевод “Энеиды”, прочел шестую песнь, без внимания, без приятности» (ПССиП. Т. 13. С. 9).

3) Как установили краеведы, строительство дома началось в 1803 г. К концу 1805 г. Жуковский уже в нем поселился (С 7. Т. 6. С. 383—384). Этот дом в Белеве на Казачьей улице, на высоком берегу Оки, будет в 1872 г. приобретен почитателями таланта Жуковского для организации в нем Белевского двухклассного училища имени В. А. Жуковского. Дом был разрушен во время Великой Отечественной войны. Подробнее см.: Власов В. А., Назаренко И. И. «Минувших дней очарованье»: В. А. Жуковский в Приокском крае. Тула, 1979. С. 59—60. Гравюра XIX в., изображающая этот дом, воспроизведена в кн.: Милонов Н. А. Тульский край в рисунках В. А. Жуковского. Тула, 1982. С. 11.

4) Темира — устойчивый символико-аллегорический образ подруги поэта, его Музы, характерный для поэзии русского сентиментализма. «Певцом Темиры» считался Ю. А. Нелединский-Мелецкий, который в цикле стихотворений 1790-х гг., в том числе в «Послании к Темире», опубликованном в «Аонидах» (Кн. 1. М., 1796. С. 62), вводит рифму «лира — Темира», отзвуки которой слышатся у Жуковского.

5) Пассаж о лени, ее причинах и последствиях занимает значительное место в дневниковой записи от 30 июля 1804 г.: «Лень есть привычка души к бездействию. Как ее уничтожить? Приучить душу действовать, как можно чаще, не откладывая…» (ПССиП. Т. 13. С. 11).

6) По всей вероятности, речь идет о племяннице поэта Марии Андреевне Протасовой, в которую он был влюблен. Дневниковая запись от 9 июля 1805 г. — первая подробная фиксация этого чувства и предчувствие противостояния матери Маши, Екатерины Афанасьевны (Там же. С. 15—16).

7) О какой Паниной идет речь, установить не удалось. Предположение И. Т. Трофимова о том, что она была невестой Д. Н. Блудова, вряд ли правомерно. Блудов в это время был увлечен княжной А. А. Щербатовой, которая впоследствии стала его женой. По всей вероятности, Панина была родственницей Щербатовой.

8) И. П. Тургенева Жуковский считал и своим духовным отцом. Вместе со всем семейством Тургеневых он тяжело переживал внезапную смерть старшего сына И. П. Тургенева и своего задушевного друга Андрея. В письме к И. П. Тургеневу от 11 августа 1803 г., написанном по случаю этого трагического события, Жуковский подробно говорит о верности его памяти (см. наст. изд.). Замысел совершить вместе с ним путешествие в Петербург, чтобы навестить А. И. Тургенева, возник в середине 1804 г., но эту поездку пришлось отложить из-за болезни Ивана Петровича.

9) Имеется в виду популярная в России французская певица Филлис (в замуж. Андриё), выступавшая на петербургской сцене. «У мадам Филлис-Андриё отличный голос, но сверх того, какая очаровательная актриса!» — записал 29 ноября 1806 г. С. П. Жихарев (Жихарев. С. 273).

10) О проекте поездки вместе с А. Ф. Мерзляковым и Н. И. Тургеневым в Гёттинген для продолжения образования: см. письмо А. И. Тургеневу от второй половины августа 1805 г. В дневнике (запись от 13 июня 1805 г.) Жуковский так определяет время своего пребывания за границей: «Путешествовать 3 года, с половины 1806 до половины 1809-го года» (ПССиП. Т. 13. С. 13). Как известно, этот план не осуществился, и Жуковский впервые оказался за границей, в том числе и в Германии, лишь в 1820 г.

11) Речь идет о замысле перевода и издания «Избранных сочинений Жан-Жака Руссо» в нескольких томах. В архиве Жуковского (РНБ. Оп. 1. № 17; бумага с водяными знаками 1804—1806 гг.) сохранился проспект первого тома «Смесь» и перевод нескольких произведений. Подробнее об этом см.: ПССиП. Т. 8. С. 392—412 (текст), 519—531 (Примечания И. А. Айзиковой).

12) В 1803 г. Жуковский начинает перевод романа Сервантеса «Дон Кихот» во французской переделке Флориана. Уже в 1804 г. выходит первый том, а в 1806 г. были

изданы все шесть томов этого перевода. Подробнее об этом см.: Багно В. Е. Жуковский — переводчик «Дон Кихота» // Ж. и русская культура. С. 293—311. К сожалению, рукопись перевода не сохранилась, поэтому невозможно с точностью сказать об этапах работы Жуковского над ним. Но можно с большой долей уверенности высказать предположение, что во время написания письма Жуковский работал над вторым томом своего перевода. Подробнее см.: ПССиП. Т. 9.

13) Essai sur les Éloges. — Полное заглавие: «Essai sur les Éloges, ou histoire de la littérature et de l’Éloquence, appliquées a ce genre d’ouvrage». Известное произведение французского моралиста и эстетика Антуана Леонара Тома «Опыт о похвальных словах…». К похвальным словам Тома, к его трудам по эстетике Жуковский проявлял устойчивый интерес. Работая над переводом хрестоматии «Примеры слога» (об этом см.: Резанов. Вып. 2. С. 514—561; Айзикова И. А. Жанрово-стилевая система прозы В. А. Жуковского. Томск, 2004. С. 109—121), Жуковский постоянно обращается к образцам похвальных слов Тома. В «Конспекте по истории литературы и критики» он делает экстракт из сочинения Тома «Опыт о поэтическом языке» («Фрагмент об эпической поэме Вольтера»). См.: ПССиП. Т. 12. С. 71—73, 461—462. В хрестоматии «Примеры слога» он переводит отрывок из 8-й главы «Опыта…» под заглавием «Смерть Сократа» (РНБ. Оп. 1. № 16. Л. 29—29 об.; на бумаге с водяным знаком 1804 г.). В библиотеке поэта имеется издание сочинений А. Л. Тома 1773 г.: Oeuvres de M. Thomas de l’Académie française. Nouvelle édition revue, corrigée et augmentée. T. 1—4. A Amsterdam; Paris, 1773 (Описание. № 2255) — с владельческою надписью на всех томах: Basile de Joukovsky. «Опыт о похвальных словах» входит в т. 1 и 2 указанного издания. Многочисленные пометы в т. 1 свидетельствуют об интересе Жуковского в это время к литературе античности.

14) Повесть «Вадим Новогородский» была опубликована в журнале ВЕ (1803. Ч. 12. № 23—24. Декабрь. С. 211—234), с указанием: «Продолжение и конец будут напечатаны особливо». Как известно, продолжения не последовало. Письмо к Блудову позволяет уточнить причины отказа Жуковского от осуществления этого замысла.

15) «Марфа Посадница, или Покорение Новагорода: Историческая повесть» Н. М. Карамзина была опубликована за несколько месяцев до «Вадима Новогородского» также в ВЕ (1803. Ч. 7. № 1—3. Январь—февраль. С. 3—30, 103—133, 193—226), и память о ней была еще слишком свежа у читателей.